

[en] Instructions for Use

Extraoral cleaning paste for indirect restorations

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

English

Description

Ivoclean® is a universal cleaning paste suitable for non-abrasive cleaning of the bonding surfaces of prosthetic restorations after intraoral try-in. Consequently, it helps to achieve reliable adhesive cementation results.

Composition

Dispersion of metal oxide particles in water.

Indication

Extraoral cleaning of pre-treated ceramic and metal restoration surfaces which have been contaminated during intraoral try-in.

Contraindication

Ivoclean is contraindicated:

- if the stipulated working technique cannot be applied;
- if cleaning is performed intraorally;
- for the cleaning of restorations which have come in contact with silicone-based pastes.

Interactions

After cleaning, the bonding agent must be reapplied to surfaces that were previously silanized and primed.

Application

Shake bottle before use.

Independent of whether or not the restorations have been conditioned beforehand, they should be cleaned according to the following cleaning protocol:

- After try-in, thoroughly rinse the restoration with water spray and dry with oil-free air.
- Cover the entire bonding surface of the restoration with a layer of Ivoclean using a microbrush or bush.
- Allow 20 seconds for the cleaning action of Ivoclean to take effect, then thoroughly rinse with water spray and dry with oil-free air.
- Next, prime the bonding surface of the restoration with a suitable bonding agent (e.g. Monobond® Plus). Make sure to observe the instructions for use of the bonding agent and the luting material used

Additional notes

Contamination of the restoration with saliva or blood must be absolutely avoided after cleaning with Ivoclean.

In case of contamination, the entire treatment of the restoration must be repeated.

After cleaning, the bonding agent must be reapplied to surfaces that were previously silanized and primed.

Warning

- Causes burns.
- In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately.
- Do not breathe fumes/aerosols.
- In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
- Wear suitable protective clothing, gloves and eye/face protection.
- When using do not eat or drink.
- This material and its container must be disposed of as hazardous waste.

Shelf life and storage

- Store Ivoclean at 2–28 °C / 36–82 °F.
- Do not use Ivoclean after the indicated expiry date.
- Close bottle immediately after use.
- Expiry date: see note on syringes and packages.

Keep out of the reach of children!

For use in dentistry only!

This material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the materials for their suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

[de] Gebrauchsinformation

Extraorale Reinigungspaste für indirekte Restaurationen

Rx ONLY

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

ivoclar

Deutsch

Beschreibung

Ivoclean® ist eine universelle Paste zur abrasionsfreien Reinigung der Klebeflächen von prothetischen Restaurationen nach der Einprobe für eine zuverlässige adhäsive Befestigung.

Zusammensetzung

Dispersion von Metalloxid-Partikeln in Wasser

Indikation

Extraorale Reinigung bereits vorbehandelter, keramischer und metallischer Restaurationsoberflächen nach Kontamination im Rahmen der Einprobe.

Kontraindikation

Die Anwendung von Ivoclean ist kontraindiziert,

- wenn die vorgeschriebene Anwendungstechnik nicht möglich ist.
- wenn die Reinigung intraoral erfolgt.
- nach Kontakt von Restaurationen mit Pasten auf Silikonbasis.

Wechselwirkungen

Bereits silanisierte bzw. geprimte Oberflächen müssen nach der Reinigung erneut mit Haftvermittler behandelt werden.

Anwendung

Die Flasche vor Gebrauch schütteln.
Kontaminierte Restaurationsoberflächen werden, unabhängig von einer vorhergehenden Konditionierung, wie folgt gereinigt:

- Die Restauration nach der Einprobe mit Wasserspray gründlich abspülen und mit ölfreier Luft trocknen.
- Ivoclean mit einem Microbrush oder Pinsel auf die Klebefläche der Restauration deckend auftragen.
- Ivoclean 20 Sekunden einwirken lassen, mit Wasserspray gründlich abspülen und mit ölfreier Luft trocknen.
- Danach die Klebefläche mit einem, dem Restaurationsmaterial entsprechenden, Haftvermittler (z.B. Monobond® Plus) primen. Dabei die Gebrauchsinformation des verwendeten Haftvermittlers und des Befestigungsmaterials beachten.

Besondere Hinweise

Eine Kontamination der Restauration nach der Reinigung mit Ivoclean mit Speichel oder Blut ist unbedingt zu vermeiden.
Bei einer Kontamination ist die komplette Behandlung der Restauration zu wiederholen.
Bereits silanisierte bzw. geprimte Oberflächen müssen nach der Reinigung erneut mit Haftvermittler behandelt werden.

Warnhinweise

- Verursacht Verätzungen.
- Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt zuziehen.
- Dampf/Aerosol nicht einatmen.
- Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.
- Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.
- Bei der Arbeit nicht essen und trinken.
- Dieses Produkt und sein Behälter sind als gefährlicher Abfall zu entsorgen.

Lager- und Aufbewahrungshinweise

- Ivoclean bei 2–28°C lagern.
- Ivoclean nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
- Flasche nach Gebrauch sofort verschliessen.
- Ablaufdatum: siehe Hinweis auf der Spritze bzw. Verpackung.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!

Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation verarbeitet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Verarbeitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Material eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

[fr] Mode d'emploi

Pâte de nettoyage extra-oral pour les restaurations indirectes

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Français

Description

Ivoclean® est une pâte universelle indiquée pour le nettoyage non abrasif des intrados des restaurations prothétiques après essayage en bouche, et ceci afin d'obtenir un collage fiable.

Composition

Particules d'oxydes métalliques dispersées en solution aqueuse.

Indication

Nettoyage extra-oral des intrados des restaurations céramiques et métalliques prétraitées et contaminées lors de l'essayage en bouche.

Contre-indication

Ivoclean est contre-indiqué :

- si la procédure de mise en œuvre ne peut être appliquée ;
- si le nettoyage doit être effectué en bouche ;
- pour le nettoyage de restaurations qui ont été en contact avec des pâtes à base de silicone.

Interactions

Après le nettoyage, le silane ou le primer doit être à nouveau appliqué sur les surfaces.

Application

Agiter le flacon avant utilisation.

Que les restaurations aient été préalablement conditionnées ou non, elle doivent être nettoyées selon le protocole suivant :

- Après l'essayage, rincer soigneusement la restauration au spray d'eau et la sécher à l'air exempt d'huile.
- Couvrir toute la surface d'adhésion de la restauration avec une couche d'Ivoclean à l'aide d'une microbrush ou d'un pinceau.
- Laisser agir Ivoclean pendant 20 secondes, puis rincer soigneusement au spray d'eau et sécher à l'air exempt d'huile.
- Appliquer sur la surface d'adhésion de la restauration un agent de liaison (par exemple Monobond® Plus). Respecter le mode d'emploi de l'agent de liaison et du matériau de collage utilisés.

Informations supplémentaires

La contamination de la restauration par la salive ou le sang doit absolument être évitée après le nettoyage avec la pâte Ivoclean.

En cas de nouvelle contamination, l'intégralité du traitement de la restauration doit être refaite.

Après nettoyage, l'agent de liaison doit à nouveau être appliqué sur les surfaces ayant préalablement reçu un silane ou un primer.

Mise en garde

- Provoque des brûlures.
- En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin.
- Ne pas respirer la vapeur/l'aérosol.
- En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste.
- Porter un vêtement de protection approprié, des gants et un appareil de protection des yeux/du visage.
- Ne pas manger et ne pas boire pendant l'utilisation.
- Eliminer le produit et son récipient comme un déchet dangereux.

Conservation

- Conserver Ivoclean entre 2 et 28°C.
- Ne pas utiliser Ivoclean au-delà de la date de péremption.
- Refermer le flacon immédiatement après utilisation.
- Date de péremption : voir seringues et emballages.

Conserver hors de portée des enfants !

Réservé à l'usage exclusif du chirurgien-dentiste !

Ce matériau a été développé exclusivement pour un usage dentaire. Il doit être mis en œuvre en respectant scrupuleusement le mode d'emploi. La responsabilité du fabricant ne peut être reconnue pour des dommages résultant d'un non respect du mode d'emploi ou un élargissement du champ d'application prévu. L'utilisateur est responsable des tests effectués sur les matériaux et qui ne sont pas explicitement énoncés dans le mode d'emploi. Les descriptions et les données fournies ne sont pas des garanties ni des engagements.

[it] Istruzioni d'uso

Pasta detergente extra-orale per restauri indiretti

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Italiano

Descrizione

Ivoclean® è una pasta universale per la detersione priva di abrasioni di superfici di unione di restauri protesici dopo la messa in prova, che consente di ottenere un'affidabile cementazione adesiva.

Composizione

Dispersione di particelle di ossidi metallici in acqua

Indicazioni

Detersione extra-orale di superfici già pretrattate di restauri in ceramica e metallo, dopo la contaminazione nell'ambito della messa in prova.

Controindicazioni

L'impiego di Ivoclean è controindicato,

- qualora non sia possibile applicare la tecnica di lavorazione prevista.
- qualora la detersione avvenga intraoralmente.
- in seguito a contatto di restauri con paste a base di silicone.

Interazioni

Dopo la detersione, le superfici silanizzate, rispettivamente trattate con primer, devono essere nuovamente trattate con adesivo.

Applicazione

Agitare il flacone prima dell'uso.

Le superfici contaminate del restauro, indipendentemente dal precedente condizionamento, si detergono come segue:

- dopo la messa in prova, sciacquare accuratamente il restauro con acqua spray ed asciugare con aria priva di olio.
- Applicare Ivoclean con un microbrush o pennellino sulla superficie di unione del restauro in strato coprente.
- Lasciare agire Ivoclean per 20 sec., sciacquare accuratamente con acqua spray ed asciugare con aria priva di olio.
- Quindi trattare le superfici di unione con un adesivo idoneo per il materiale da restauro (p.es. Monobond Plus). Rispettare le istruzioni d'uso dell'adesivo e del materiale da fissaggio utilizzato.

Avvertenze particolari

Dopo la detersione con Ivoclean, evitare assolutamente una contaminazione del restauro con saliva o sangue.

In caso di contaminazione deve essere ripetuto l'intero trattamento del restauro.

Dopo la detersione, le superfici silanizzate, rispettivamente trattate con primer, devono essere nuovamente trattate con l'adesivo.

Avvertenze

Causa ustioni.

- In caso di incidente o di malessere consultare immediatamente il medico.
- Non inalare vapore/aerosol.
- In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua.
- Consultare un medico.
- Usare indumenti protettivi e guanti adatti e proteggere occhi ed il viso.
- Non mangiare né bere durante l'impiego.
- Questo materiale e il suo contenitore devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi.

Avvertenze di conservazione

- Conservare Ivoclean a 2–28 °C.
- Non utilizzare Ivoclean dopo la data della scadenza.
- Chiudere il flacone immediatamente dopo l'uso.
- Scadenza: vedi avvertenza sulla siringa, rispettivamente confezionamento.

Ad esclusivo uso odontoiatrico.

Tenere il prodotto fuori della portata dei bambini!

Questo materiale è stato sviluppato unicamente per un utilizzo in campo dentale. Il suo impiego deve avvenire attenendosi esclusivamente alle relative istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per questo prodotto. Gli utilizzatori sono responsabili della sperimentazione del materiale in campi d'utilizzo non esplicitamente indicati nelle istruzioni d'uso. Le descrizioni e i dati non costituiscono alcuna garanzia delle proprietà dei prodotti e non sono vincolanti.

[es] Instrucciones de uso

Pasta de limpieza extraoral para restauraciones indirectas

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Español

Descripción

Ivoclean® es una pasta de limpieza universal adecuada para limpiezas no abrasivas de las superficies de adhesión de restauraciones protésicas tras la prueba intraoral que ayuda a conseguir unos resultados de cementación adhesiva fiables.

Composición

Dispersión de partículas de óxido de metal en agua.

Indicaciones

Limpieza extraoral de superficies previamente tratadas de restauraciones de cerámica y metal que han resultado contaminadas durante la prueba intraoral.

Contraindicaciones

Ivoclean está contraindicado:

- si no se puede aplicar la técnica prescrita;
- si la limpieza se realiza de forma intraoral;
- Para limpiar restauraciones que hayan entrado en contacto con pastas con contenido de sílica

Interacciones

Tras la limpieza, se volverá a aplicar el agente adhesivo a las superficies previamente silanizadas y tratados con imprimación.

Aplicación

Agitar el frasco antes de usar.

Independientemente de que las restauraciones hayan sido anteriormente acondicionadas o no, estas deben limpiarse de acuerdo con el siguiente protocolo de limpieza:

- Tras la prueba, lavar cuidadosamente la restauración con agua pulverizada y secar con aire libre de aceite.
- Cubrir toda la superficie de adhesión de la restauración con una capa de Ivoclean utilizando un microcepillo o un cepillo no abrasivo
- Dejar que actúe la acción limpiadora de Ivoclean durante 20 segundos y después limpiar cuidadosamente con agua pulverizada y secar con aire libre de aceite.
- A continuación, realizar la imprimación de la superficie de adhesión de la restauración con un agente adhesivo adecuado (p. ej., Monobond® Plus). Respetar las instrucciones de uso del agente adhesivo y del material cementante utilizado.

Notas adicionales

Tras la limpieza con Ivoclean debe evitarse absolutamente la contaminación de la restauración con saliva o sangre o cualquier fluido.

En caso de contaminación, deberá repetirse todo el tratamiento de la restauración.

Tras la limpieza, se aplicará de nuevo el agente adhesivo a las superficies previamente silanizadas e imprimadas.

Advertencia

- Produce quemaduras.
- En caso de accidente o molestias, acudir inmediatamente al médico
- No respirar los humos/aerosol.
- En caso de contacto con los ojos, lavar estos inmediatamente con abundante agua y acudir a un médico.
- Llevar prendas protectoras adecuadas, guantes y protección ocular y facial.
- No comer ni beber mientras se maneja el producto.
- Eliminar los restos del producto y sus envases como residuos peligrosos.

Almacenamiento

- Almacenamiento de Ivoclean a 2 – 28°C.
- No utilice Ivoclean después de la fecha de caducidad indicada.
- Cerrar el frasco inmediatamente después de su uso.
- Fecha de caducidad: ver la nota de jeringas y envoltorios.

¡Manténgase fuera del alcance de los niños!

¡Sólo para uso odontológico!

Este material ha sido fabricado para su uso dental y debe manipularse según las instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por otros usos o una manipulación indebida. Además, el usuario está obligado a comprobar, bajo su propia responsabilidad, antes de su uso, si el material es apto para los fines previstos, sobre todo si éstos no figuran en las instrucciones de uso.

[pt] Instruções de Uso

Pasta de limpeza extra-oral para restaurações indiretas

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Português

Descrição

Ivoclean® é uma pasta de limpeza universal adequada para a limpeza não abrasiva das superfícies de ligação das restaurações protéticas, depois da prova intra-oral. Assim, a pasta ajuda alcançar resultados seguros para a cimentação adesiva.

Composição

Dispersão de partículas de óxidos metálicos em água.

Indicação

Limpeza extra-oral das superfícies pré-tratadas de restaurações de metal e de cerâmica que tenham sido contaminadas durante a prova intra-oral.

Contra-indicação

Ivoclean está contra-indicado:

- se a estipulada técnica de trabalho não puder ser aplicada;
- se a limpeza for executada intra-oralmente;
- para a limpeza de restaurações de cerâmica que tiveram contato com pastas baseadas em silicões.

Interações

Após a limpeza, o agente de ligação deve ser reaplicado em todas as superfícies que foram previamente preparadas e silanizadas.

Aplicação

Agitar o frasco antes do uso.

Independente do fato de que as restaurações tenham sido ou não condicionadas anteriormente, elas deverão ser limpas conforme o seguinte protocolo de limpeza:

- Depois da prova, lavar totalmente a restauração com spray de água e secar com ar, livre de óleo.
- Recobrir toda a superfície de ligação da restauração com uma camada de Ivoclean, usando um pincel ou um micro-pincel.
- Aguardar 20 segundos para que a ação de limpeza do Ivoclean entre em vigor e, a seguir, lavar com jato de água e secar com ar, isento de óleo.
- Em seguida, preparar a superfície de ligação da restauração com um agente de união adequado (p.ex., Monobond® Plus). Sempre observar as instruções de uso do agente de ligação e do material de cimentação utilizados.

Notas adicionais

Após a limpeza com Ivoclean, a contaminação da restauração com saliva ou sangue deve ser totalmente evitada.

No caso de contaminação, todo o tratamento da restauração deve ser repetido.

Após a limpeza, o agente de ligação deverá ser reaplicado nas superfícies que foram previamente silanizadas e preparadas.

Advertências

- Provoca queimaduras.
- Em caso de acidente ou de indisposição, consultar o médico imediatamente (se possível, mostrar-lhe o rótulo).
- Não inalar o vapor ou o aerossol.
- Em caso de contato com os olhos, lavar imediatamente com abundante quantidade de água e consultar um médico.
- Usar vestuário de proteção, luvas e equipamento protetor adequados para os olhos e para a face.
- Não comer e nem beber durante a utilização.
- Este produto e seu recipiente devem ser eliminados como resíduos perigosos.

Armazenamento

- Armazenar o Ivoclean em temperaturas de 2–28 °C.
- Não utilize Ivoclean após a data de validade indicada.
- Fechar o frasco imediatamente depois do uso.
- Prazo de validade: veja nota nas seringas e pacotes.

Manter fora do alcance das crianças !

Somente para uso odontológico !

Este material foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disto, o usuário está obrigado a comprovar, antes do emprego e sob sua responsabilidade, se este material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

[sv] Bruksanvisning

Extraoral rengöringspasta för indirekta restaurationer

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Svenska

Beskrivning

Ivoclean® är en universalpasta avsedd för abrasionsfri rengöring av fästytor på protetiska restaurationer efter inprovning i munnen. Detta skapar förutsättning för en pålitlig adhesiv cementering.

Sammansättning

Dispersion av metalloxidpartiklar i vatten

Indikation

Extraoral rengöring av redan förbehandlade restaurationsytor av keramik och metall som kontaminerats i samband med inprovning i munnen.

Kontraindikation

Användning av Ivoclean är kontraindicerad,

- om det är omöjligt att följa den föreskrivna användningstekniken,
- om rengöringen ska göras intraoralt,
- för rengöring av restaurationer som har kommit i kontakt med silikonbaserade pastor.

Interaktioner

Efter rengöring måste silanet eller primern appliceras på nytt.

Användning

Skaka flaskan före användning.

Kontaminerade restaurationsytor rengörs enligt följande, oavsett om de varit behandlade tidigare:

- Skölj noggrant av den protetiska restaurationen med vattenspray efter inprovningen och blästra torrt med oljefri luft.
- Applicera Ivoclean på fästytan på den protetiska restaurationen med en mikrobörste eller pensel så att ytan helt täcks.
- Låt Ivoclean verka i 20 sekunder, skölj noggrant av med vattenspray och blästra torrt med oljefri luft.
- Applicera därefter silan eller primer (t.ex. Monobond® Plus), som är anpassat för restaurationsmaterialet, på fästytan. Beakta därvid det använda silanets eller primerns resp. fyllningsmaterialets bruksanvisning.

Särskild information

Kontaminering av den protetiska restaurationen med blod eller saliv efter rengöring med Ivoclean måste undvikas.

Vid en kontaminering måste hela behandlingen av den protetiska restaurationen göras om.

Efter rengöring måste silanet eller primern appliceras på nytt.

Varningar

- Orsakar brännskador.
- Vid olycksfall, illamående eller annan påverkan, kontakta omedelbart läkare.
- Undvik inandning av ånga/aerosol.
- Vid kontakt med ögonen, skölj genast med mycket vatten och kontakta läkare.
- Använd lämpliga skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon/ansiktsskydd.
- Ät inte eller drick inte under hanteringen.
- Detta material och dess behållare skall tas om hand som farligt avfall.

Förvaring

- Förvara Ivoclean vid 2–28°C.
- Använd inte Ivoclean efter angivet förfallodatum.
- Förslut flaskan genast efter användning.
- Förfallodatum: se information på sprutan och förpackningen.

Förvaras utom räckhåll för barn!

Endast för dentalt bruk!

Produkten är endast avsedd att användas för dentalt bruk och måste användas i enlighet med bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för skador uppkomna genom oaksamhet att följa bruksanvisningen eller användning utanför angivna användningsområden. Därutöver är användaren ensam ansvarig för att kontrollera att produkten är lämplig för användning, även för användning som inte explicit anges i bruksanvisningen.

[da] Brugsanvisning

Ekstraoral rensespasta til indirekte restaureringer

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Dansk

Beskrivelse

Ivoclean® er en universel rensespasta, der er egnet til ikke-ridsende rensning af de klæbende overflader på protesetiske restaureringer efter intraoral prøvning. Pastaen hjælper med at opnå pålidelige adhæsive cementeringsresultater.

Sammensætning

Dispersion af metaloxidpartikler i vand.

Indikationer

Ekstraoral rensning af forbehandlede keramiske og metalliske restaureringsoverflader, som er blevet kontamineret under intraoral prøvning.

Kontraindikationer

Ivoclean er kontraindiceret:

- hvis den stipulerede arbejdsteknik ikke kan anvendes;
- hvis der renses intraoralt;
- til rengøring af restaureringer, som er kommet i kontakt med silikonebaserede pastaer.

Interaktioner

Efter rensning skal adhæsivet igen appliceres på overfladerne, der er blevet silaniserede og primede.

Anvendelse

Ryst flasken før brug.

Uanset om restaureringerne er blevet konditioneret i forvejen, skal de renses i henhold til følgende rensningsprotokol:

- Efter prøvning skal restaureringen skylles grundigt med vandspray og tørres med oliefri luft.
- Dæk hele restaureringens adhæsive overflade med et lag Ivoclean med en mikrobørste eller pensel.
- Lad Ivoclean virke i 20 sekunder og skyl det dernæst grundigt af med vandspray og tør restaureringen med oliefri luft.
- Dernæst primes restaureringens adhæsive overflade med et egnet adhæsiv (f.eks. Monobond® Plus). Sørg for at overholde brugsanvisningen til det anvendte adhæsiv og indcementeringsmateriale.

Specielle bemærkninger

Kontaminering af restaureringen med spyt eller blod skal helt undgås efter rensning med Ivoclean.

I tilfælde af kontaminering skal hele restaureringsbehandlingen gentages.

Efter rensning skal adhæsivet igen appliceres på overfladerne, der er blevet silaniserede og primede.

Advarsel

- Ætsningsfare.
- Ved ulykkestilfælde eller ved ildebefindende er omgående lægebehandling nødvendig.
- Undgå indånding af dampe/aerosol-tåger.
- Kommer stoffet i øjnene, skylles straks grundigt med vand og læge kontaktes.
- Brug særligt arbejdstøj, egnede beskyttelseshandsker og -briller/ansigtsskærm.
- Der må ikke spises eller drikkes under brugen.
- Dette materiale og dets beholder skal bortskaffes som farligt affald.

Opbevaring

- Opbevar Ivoclean ved 2 – 28 °C.
- Brug ikke Ivoclean efter udløbsdatoen.
- Luk flasken umiddelbart efter brug.
- Udløbsdato: Se note på sprøjte og pakning.

Opbevares utilgængeligt for børn!

Kun til dentalt brug!

Produktet er udviklet til dentalt brug og må kun benyttes som beskrevet i brugsanvisningen. Producenten påtager sig intet ansvar for brug, der ikke har fulgt anvisningerne i denne brugsvejledning eller til andre formål end det angivne indikationsområde. Derudover er brugeren af produktet forpligtet til på eget ansvar at sikre sig at produktet er egnet til den givne anvendelse, navnlig hvis anvendelsen ikke er anført i brugsanvisningen.

[fi] Käyttöohjeet

Epäsuorien restaaraatioiden ekstraoraalinen puhdistustahna

Rx ONLY

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

ivoclar

Suomi

Kuvaus

Yleiskäyttöinen Ivoclean®-puhdistustahna on tarkoitettu proteettisten restaaraatioiden kiinnityspintojen hellävaraiseen puhdistamiseen intraoraalisen sovituksen jälkeen. Näin se auttaa takaamaan luotettavan kiinnityksen.

Koostumus

Metallioksidihiuukkasten dispersio vedessä

Indikaatiot

Aiemmin esikäsiteltyjen keraamisten ja metallisten restaaraatiopintojen ekstraoraalinen puhdistus restaaraatioiden kontaminoiduttua sovituksen yhteydessä. composite is thoroughly polymerized.

Kontraindikaatiot

Ivoclean-puhdistustahnan käyttö on vasta-aiheinen, kun

- määritetyn käyttötekniikan käyttäminen ei ole mahdollista
- puhdistus tehdään intraoraalisesti
- restaaraatiot ovat olleet kosketuksessa silikonipohjaisten tahnojen kanssa.

Yhteisvaikutukset

Silanoituneet tai esikäsitellyt pinnat on käsiteltävä puhdistuksen jälkeen uudelleen sidosaineella.

Käyttö

Pulloa on ravistettava ennen käyttöä.

Kontaminoituneet restaaraatiopinnat puhdistetaan seuraavalla tavalla riippumatta aiemmasta esikäsitelystä:

- Huuhteleva restaaraatio intraoraalisen sovituksen jälkeen huolellisesti vesisuihkulla ja kuivaa öljyttömällä ilmalla.
- Levitä Ivoclean-puhdistustahnaa mikroharjalla tai siveltimellä huolellisesti restaaraation koko kiinnityspinnalle.
- Anna Ivoclean-puhdistustahnan vaikuttaa 20 sekuntia. Huuhteleva huolellisesti vesisuihkulla ja kuivaa öljyttömällä ilmalla.
- Esikäsittele sitten kiinnityspinta restaaraatiomateriaaliin sopivalla sidosaineella (esim. Monobond® Plus). Noudata käytetyn sidosaineen ja kiinnitysmateriaalin käyttöohjeita.

Lisätietoja

Restaaraation kontaminaatiota syljen tai veren kanssa on ehdottomasti vältettävä Ivoclean-puhdistustahnalla suoritettua puhdistuksen jälkeen.

Kontaminaation tapahtuessa on restaaraation koko käsittely toistettava.

Silanoituneet tai esikäsitellyt pinnat on käsiteltävä puhdistuksen jälkeen uudelleen sidosaineella.

Varoitukset

- Syövyttävää.
- Onnettomuuden sattuessa tai tunnettaessa pahoinvointia hakeuduttava heti lääkärin hoitoon.
- Höyryä/aerosolia ei saa hengittää.
- Roiskeet silmistä huuhdeltava välittömästi runsaalla vedellä ja mentävä lääkäriin.
- Käytettävä sopivaa suojavaatetusta, suojakäsineitä ja silmien- tai kasvonsuojainta.
- Syöminen ja juominen kielletty kemikaalia käsiteltäessä.
- Tämä aine ja sen pakkaus on käsiteltävä ongelmajätteenä.

Säilytys

- Säilytä Ivoclean -materiaalia 2–28 °C:n lämpötilassa.
- Älä käytä Ivoclean viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.
- Sulje pullo välittömästi käytön jälkeen.
- Viimeinen käyttöpäivä: katso viimeinen käyttöpäivämäärä.

Säilytä lasten ulottumattomissa!

Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön!

Tämä materiaali on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Tuotetta tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteen soveltuvuuden testaaminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

[no] Bruksanvisning

Ekstraoral rengjøringspasta for indirekte restaurasjoner

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Norsk

Beskrivelse

Ivoclean® er en universal rengjøringspasta egnet til rengjøring av adhesivoverflatene til proteserestorasjonene etter intraoral innprøving uten slipevirkning. Dermed hjelper den med til å oppnå pålitelige adhesivsementeringsresultater.

Sammensetning

Dispersjon av metalloksidpartikler i vann.

Indikasjon

Ekstraoral rengjøring av forhåndsbehandlede keramikk-metallrestorasjonsoverflater som er blitt kontaminerte under intraoral innprøving.

Kontraindikasjoner

Ivoclean er kontraindikert:

- Når den foreskrevne bruksteknikk ikke er mulig.
- Hvis rengjøring utføres intraoralt.
- For rengjøring av restaurasjoner som har kommet i kontakt med silikonbaserte pastaer.

Interaksjoner

Etter rengjøring må adhesivet påføres på nytt på overflater som tidligere er silanisert og primet.

Bruk

Rist flasken før bruk.

Uavhengig om restaurasjonene er blitt behandlet på forhånd eller ikke, skal de rengjøres i henhold til følgende rengjøringsprotokoll:

- Etter innprøving skyller du restaurasjonen grundig med vannspray og tørker med oljefri luft.
- Dekk hele adhesivoverflaten på restaurasjonen med et lag av Ivoclean ved hjelp av en mikrobørste eller kost.
- Vent i 20 sekunder for at Ivoclean skal virke inn, deretter skyller du grundig med vannspray og tørker med oljefri luft.
- Deretter påfører du adhesivoverflaten på restaurasjonen med et egnet adhesiv (f.eks. Monobond® Plus). Sørg for å følge bruksanvisningen til adhesivet og sementkomposittet som brukes.

Spesielle merknader

Kontaminering av restaurasjonen med spytt eller blod må absolutt unngås etter rengjøring med Ivoclean.

Dersom det oppstår kontaminering, må hele behandlingen av restaurasjonen gjentas.

Etter rengjøring må adhesivet påføres på nytt på overflater som tidligere er silanisert og primet.

Advarsel

- Forårsaker brannskår.
- I tilfelle en ulykke eller hvis du føler deg uvel, oppsøk lege umiddelbart.
- Du må ikke puste inn damp/aerosol.
- Hvis det skulle oppstå øyekontakt, skyll umiddelbart med rikelige mengder vann og kontakt lege.
- Bruk egnede beskyttelsesklær, hansker og øye-/ansiktsbeskyttelse.
- Ikke spis eller drikk under bruk av Ivoclean.
- Dette materialet og beholderen må håndteres som spesialavfall.

Lagring

- Oppbevar Ivoclean ved 2–28 °C.
- Ivoclean skal ikke brukes etter at holdbarhetstiden er utløpt.
- Lukk flasken umiddelbart etter bruk.
- Utløpsdato: se dato på sprøyten eller emballasjen.

Oppbevares utilgjengelig for barn!

Bare til odontologisk bruk!

Materialet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktet egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål, særlig dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

[nl] Gebruiksaanwijzing

Extraorale reinigingspasta voor indirecte restauraties

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Nederlands

Omschrijving

Ivoclean® is een universele pasta, bedoeld voor de niet-abrasieve reiniging van de aanhechtingsoppervlakken van prothetische restauraties na proefplaatsing. De pasta zorgt voor een betrouwbare adhesieve bevestiging.

Samenstelling

Dispersie van metaaloxidedeeltjes in water.

Indicatie

Extraorale reiniging van reeds voorbehandelde keramische en metalen restauratieoppervlakken die bij het proefplaatsen werden besmet.

Contra-indicatie

Ivoclean is gecontra-indiceerd

- als de voorgeschreven techniek voor het gebruik niet mogelijk is.
- als de reiniging intraoraal gebeurt.
- na contact van restauraties met pasta's op siliconenbasis.

Wisselwerkingen

Oppervlakken, die vooraf gesilaniseerd of met primer behandeld werden, moeten na de reiniging opnieuw worden behandeld met adhesief.

Gebruik

Fles schudden voor gebruik.

Ongeacht het feit of ze al dan niet werden voorbehandeld, worden besmette restauratieoppervlakken als volgt gereinigd:

- Spoel de restauratie na het proefplaatsen grondig af met waterspray en droog met olievrije lucht.
- Breng met een microbrush of kwast een dekkende laag Ivoclean aan op het aanhechtingsoppervlak van de restauratie.
- Laat Ivoclean 20 seconden inwerken. Spoel grondig af met waterspray en droog met olievrije lucht.
- Breng vervolgens op het aanhechtingsoppervlak een primer aan. Gebruik hiervoor een adhesief dat geschikt is voor het restauratiemateriaal (bijv. Monobond Plus). Neem de productinformatie van het gebruikte adhesief en het bevestigingsmateriaal in acht.

Speciale aanwijzingen

Na de reiniging met Ivoclean moet absoluut worden vermeden dat de restauratie met speeksel of bloed wordt besmet.

In geval van besmetting dient de volledige behandeling van de restauratie te worden herhaald.

Oppervlakken, die reeds vooraf gesilaniseerd of met primer behandeld werden, moeten na de reiniging opnieuw worden behandeld met adhesief.

Waarschuwingen

- Veroorzaakt brandwonden.
- Bij een ongeval of indien men zich onwel voelt, onmiddellijk een arts raadplegen.
- De damp/de spuitnevel niet inademen.
- Bij aanraking met de ogen onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen.
- Draag geschikte beschermende kleding, handschoenen en een beschermingsmiddel voor de ogen/ het gezicht.
- Niet eten of drinken tijdens gebruik.
- Deze stof en de verpakking als gevaarlijk afval afvoeren.

Bewaring

- Bewaar Ivoclean bij een temperatuur van 2–28°C.
- Gebruik Ivoclean niet na afloop van de aangegeven houdbaarheidsdatum.
- Fles onmiddellijk sluiten na gebruik.
- Houdbaarheidsdatum: zie opdruk op de spuiten en verpakkingen.

Buiten bereik van kinderen bewaren!

Alleen voor tandheelkundig gebruik!

Dit materiaal is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de productinformatie worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of het materiaal voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de productinformatie staat vermeld.

[el] Οδηγίες Χρήσης

Εξωστοματική πάστα καθα-ρισμού για έμμεσες αποκαταστάσεις

Rx ONLY

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Benderstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

ivoclar

Ελληνικά

Περιγραφή

Το Ivoclean® είναι μια γενική πάστα καθαρισμού κατάλληλη για τον καθαρισμό χωρίς αποτριβή των συγκολλούμενων επιφανειών των προσθετικών αποκαταστάσεων μετά την ενδοστοματική δοκιμή. Κατά συνέπεια, βοηθά στην επίτευξη αξιόπιστων αποτελεσμάτων συγκόλλησης.

Σύνθεση

Διασπορά μεταλλικών οξειδίων σε νερό.

Ένδειξη

Εξωστοματικός καθαρισμός προεπεξεργασμένων επιφανειών κεραμικών και μεταλλικών αποκαταστάσεων, οι οποίες έχουν ρυπανθεί με κατάλοιπα κατά την ενδοστοματική δοκιμή.

Αντενδείξεις

Το Ivoclean αντενδείκνυται:

- εάν η προγραμματισμένη τεχνική εργασίας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί,
- εάν ο καθαρισμός διενεργείται ενδοστοματικά,
- για τον καθαρισμό αποκαταστάσεων οι οποίες έχουν έλθει σε επαφή με πάστες με βάση σιλικόνη.

Αλληλεπιδράσεις

Μετά τον καθαρισμό, ο συγκολλητικός παράγοντας πρέπει να επανατοποθετηθεί στις επιφάνειες που είχαν καλυφθεί προηγουμένως με σιλιανοποιητικό παράγοντα και primer.

Εφαρμογή

Αναταράξτε τη φιάλη πριν τη χρήση.

Ανεξάρτητα από εάν έχει χρησιμοποιηθεί εκ των προτέρων conditioner ή όχι, οι αποκαταστάσεις πρέπει να καθαριστούν σύμφωνα με το ακόλουθο πρωτόκολλο καθαρισμού:

- Μετά τη δοκιμή, ξεπλύνετε διεξοδικά την αποκατάσταση με καταιονισμό νερού και στεγνώστε με αέρα που δεν περιέχει έλαια.
- Καλύψτε ολόκληρη τη συγκολλούμενη επιφάνεια της αποκατάστασης με ένα στρώμα Ivoclean, χρησιμοποιώντας microbrush ή πινελάκι.
- Αφήστε το Ivoclean να επιδράσει καθαριστικά για 20 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια ξεπλύνετε διεξοδικά με καταιονισμό νερού και στεγνώστε με αέρα που δεν περιέχει έλαια.

- Κατόπιν, απλώστε στη συγκολλούμενη επιφάνεια της αποκατάστασης κατάλληλο συγκολλητικό παράγοντα (π.χ., Monobond® Plus). Βεβαιωθείτε ότι τηρείτε τις οδηγίες χρήσης του χρησιμοποιούμενου συγκολλητικού παράγοντα και της ρητινώδους κονίας.

Πρόσθετες πληροφορίες

Η ρύπανση της αποκατάστασης με σίελο ή αίμα πρέπει να αποφευχθεί οπωσδήποτε μετά τον καθαρισμό με Ivoclean.

Σε περίπτωση ρύπανσης, ολόκληρη η επεξεργασία της αποκατάστασης πρέπει να επαναληφθεί.

Μετά τον καθαρισμό, ο συγκολλητικός παράγοντας πρέπει να επανατοποθετηθεί στις επιφάνειες που είχαν καλυφθεί προηγουμένως με σιλιανοποιητικό παράγοντα και primer.

Προειδοποίηση

- Προκαλεί εγκαύματα.
- Σε περίπτωση ατυχήματος ή αν αισθανθείτε αδιαθεσία, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.
- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις/αερολύματα.
- Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, πλύνετε τα αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή.
- Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, γάντια και συσκευή προστασίας ματιών/προσώπου.
- Μην τρώτε και μην πίνετε κατά τη χρήση.
- Το υλικό και ο περιέκτης θα πρέπει να απορρίπτονται ως επικίνδυνα απόβλητα.

Διάρκεια ζωής και αποθήκευση

- Αποθηκεύστε το Ivoclean στους 2-28 °C.
- Μη χρησιμοποιείτε το Ivoclean μετά την ημερομηνία λήξης.
- Κλείστε τη φιάλη αμέσως μετά τη χρήση.
- Ημερομηνία λήξης: βλ. σημείωση στις σύριγγες και στις συσκευασίες.

Φυλάξτε τα υλικά μακριά από παιδιά!

Μόνο για οδοντιατρική χρήση!

Το υλικό αυτό κατασκευάστηκε αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Η επεξεργασία του θα πρέπει να πραγματοποιείται αυστηρά σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή ακολουθία των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητώς ενδεικνυόμενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον έλεγχο καταλληλότητας και δυνατότητας χρήσης του προϊόντος για οποιονδήποτε άλλο σκοπό εκτός αυτών που αναγράφονται σαφώς στις οδηγίες χρήσης.

[tr] Kullanım Talimatları

İndirekt restorasyonlar için ekstraoral temizlik patı

Rx ONLY

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Benderstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

ivoclar

Türkçe

Tanım

Ivoclean®, intraoral denemeden sonra prostetik restorasyonların bağlanma yüzeylerini çizici olmayan bir şekilde temizlemek için uygun, evrensel bir temizlik patıdır. Böylece güvenilir adeziv simantasyon sonuçları elde edilmesine yardımcı olur.

Bileşim

Metal oksit partiküllerinin suda dispersiyonu.

Endikasyon

Intraoral deneme sırasında kontamine olmuş, önceden muamele edilmiş seramik ve metal restorasyon yüzeylerinin ekstraoral temizliği.

Kontrendikasyonlar

Ivoclean şu durumlarda kontrendikedir:

- Belirtilen çalışma tekniği uygulanmıyorsa;
- Temizlik intraoral olarak yapılıyorsa;
- Silikon tabanlı patlara temas etmiş restorasyonların temizlenmesinde.

Etkileşimler

Temizlikten sonra daha önce silanize edilmiş ve hazırlanmış yüzeylere tekrar bağlayıcı ajan uygulanmalıdır.

Uygulama

Kullanmadan önce şişeyi çalkalayın. Restorasyonların önceden koşullandırılmış olup olmadığına bakılmaksızın aşağıdaki temizlik protokolüne göre temizlenmeleri gerekir:

- Deneme sonrasında restorasyonu su püskürterek iyice durulayın ve yağsız havayla kurutun.
- Restorasyonun tüm bağlanma yüzeyini bir mikro fırça veya fırça kullanarak bir Ivoclean tabakasıyla kaplayın.
- Ivoclean temizlik etkisinin harekete geçmesi için 20 saniye bekleyin ve sonra su püskürtmeyle iyice durulayın ve yağsız havayla kurutun.
- Sonra restorasyonun bağlanma yüzeyini uygun bir bağlayıcı ajanla (örn. Monobond® Plus) hazırlayın. Bağlayıcı ajan ve kullanılan yapıştırma materyalinin talimatını mutlaka izleyin.

Ek notlar

Restorasyonun Ivoclean ile temizlendikten sonra tükürük veya kanla kontaminasyonundan kaçınılmalıdır. Kontaminasyon durumunda tüm restorasyon muamelesi tekrarlanmalıdır. Temizlikten sonra önceden silanize edilmiş ve hazırlanmış yüzeylere tekrar bağlayıcı ajan uygulanmalıdır.

Uyarı

- Yanıklara neden olur.
- Kaza durumunda veya kendinizi iyi hissetmiyorsanız hemen tıbbi yardım isteyin.
- Dumanları/aerosolü solumayın.
- Gözlerle temas halinde hemen bol suyla yıkayın ve tıbbi yardım isteyin.
- Uygun koruyucu giysiler, eldivenler ve göz/yüz koruması kullanın.
- Kullanırken bir şey yemeyin ve içmeyin.
- Bu materyal ve kabı tehlikeli atık olarak atılmalıdır.

Saklama

- Ivoclean'i 2–28 °C sıcaklıkta saklayın.
- Ivoclean'i son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.
- fişeyi kullandıktan sonra hemen kapatın.
- Son kullanma tarihi: Şırınga ve paket üzerindedir

Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın!

Sadece diş hekimliği kullanımı içindir!

Bu materyal sadece diş hekimliğinde kullanılmak üzere hazırlanmıştır. İşleme koyma sırasında Kullanma Talimatına katı olarak riayet edilmelidir. Belirlenen kullanım alanı ve Kullanım Talimatının izlenmediği durumlarda oluşacak hasarlardan sorumluluk kabul edilmeyecektir. Talimatta açıkça belirtilenin haricindeki herhangi bir amaç için kullanım ve uygunluk açısından materyali test etmekten kullanıcı sorumludur. Tanımlama ve bilgiler özellikler için garanti oluşturmayaacağı gibi bir bağlayıcılığı da yoktur.

[ru] Инструкция по применению

Паста для экстраоральной очистки непрямых реставраций

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Русский

Описание

Ivoclean® — это универсальная паста для неабразивной очистки склеиваемых поверхностей протетических реставраций, применяемая после интраоральной примерки. Таким образом, она помогает добиться надежных результатов адгезивного цементирования.

Состав

Дисперсия частиц металлических оксидов в воде.

Показания

Экстраоральная очистка уже обработанных керамических и металлических поверхностей реставраций после загрязнения в результате примерки.

Противопоказания

Применение Ivoclean противопоказано,

- Если невозможно соблюдение предписанной техники работы.
- Если очистка производится в полости рта.
- Если требуется очистка реставраций, которые контактировали с пастами на силиконовой основе.

Взаимодействие с другими материалами

Поверхности, на которые был уже нанесен силан или праймер, после очистки снова должны быть обработаны теми же материалами.

Применение

Бутылочку перед применением встряхнуть.

Загрязненные поверхности реставрации следует очищать следующим образом, независимо от всего предыдущего процесса подготовки:

- Реставрацию после примерки тщательно промыть водным спреем и просушить воздухом без примесей масла.
- Ivoclean нанести с помощью микробраша или кисточки на склеиваемые поверхности реставрации непрерывным слоем.
- Ivoclean оставить действовать на 20 секунд, затем тщательно промыть водным спреем и просушить воздухом без примесей масла.
- После этого на склеиваемые поверхности нанести соответствующий реставрационному материалу бондинговый агент (например, Monobond® Plus). При этом следует соблюдать все инструкции производителя бондингового агента и фиксирующего материала

Особые указания

После очистки реставрации пастой Ivoclean непременно следует избегать загрязнения ее слюной или кровью.

В случае загрязнения снова повторить весь процесс очистки. Поверхности, на которые был уже нанесен силан или праймер, после очистки снова должны быть обработаны теми же материалами.

Предостережение

- вызывает химический ожог.
- При несчастном случае или плохом самочувствии сразу же обратиться к врачу.
- Не вдыхать пары/аэрозоль.
- В случае контакта с глазами сразу же промыть большим количеством воды и проконсультироваться с врачом.
- Во время работы носить соответствующую защитную одежду, перчатки и защитные очки / защитную маску для лица.
- Во время работы не принимать пищу и не пить.
- Сам продукт и емкость, в которой он содержится, утилизировать как опасные отходы.

Условия хранения

- Ivoclean хранить при 2–28°C.
- Ivoclean не использовать после окончания срока годности.
- Бутылочку после использования следует сразу же закрывать.
- Срок хранения: см. срок годности на шприце или упаковке.

Хранить в недоступном для детей месте!

Для использования только в стоматологии!

Продукт был разработан для применения в стоматологии и подлежит использованию только в соответствии с инструкцией по применению. Производитель не несет ответственности за применение в иных целях или использование, не соответствующее инструкции. Кроме того, потребитель обязан под свою ответственность проверить продукт перед его использованием на соответствие и возможность применения для поставленных целей, если эти цели не указаны в инструкции по использованию.

[pl] Instrukcja stosowania

Pasta do nieabrazyjnego oczyszczania powierzchni adhezyjnych uzupełnień protetycznych, poza jamą ustną

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Polski

Opis

Ivoclean® to uniwersalna pasta do nieabrazyjnego oczyszczania powierzchni adhezyjnych uzupełnień protetycznych po ich przymiarce w jamie ustnej.

Pozwala ona na uzyskanie optymalnego efektu adhezyjnego cementowania uzupełnień stałych.

Skład

Rozproszone w wodzie cząsteczki tlenku metalu.

Wskazania

Oczyszczanie poza jamą ustną wcześniej przygotowanych powierzchni materiałów ceramicznych i metalu zanieczyszczonych podczas przeprowadzania kontroli uzupełnień protetycznych w jamie ustnej.

Przeciwwskazania

Stosowanie pasty Ivoclean nie jest wskazane w przypadku, jeśli:

- nie jest możliwe przestrzeganie zalecanej techniki stosowania,
- czyszczenie miałoby się odbywać w jamie ustnej,
- mamy do czynienia z uzupełnieniami ceramicznymi, które miały kontakt z pastami na bazie silikonu.

Interakcje

Już silanizowane powierzchnie muszą (po oczyszczeniu) zostać ponownie pokryte materiałem łączącym.

Sposób postępowania

Wstrząsnąć butelkę przed użyciem.

Zanieczyszczone powierzchnie uzupełnienia powinny być, niezależnie od wstępnego przygotowania, czyszczone w następujący sposób:

- Uzupełnienie, po przeprowadzeniu próby, gruntownie wypłukać sprayem wodnym i wysuszyć powietrzem wolnym od oleju.
- Łączone powierzchnie uzupełnienia pokryć pastą Ivoclean za pomocą mikroszczoteczki lub pędzelka.
- Pozostawić pastę Ivoclean na 20 sekund, po czym gruntownie wypłukać za pomocą sprayu wodnego i wysuszyć powietrzem wolnym od oleju.
- Następnie nanieść na powierzchnie łączące uzupełnienia odpowiedni materiał łączący (np. Monobond® Plus). Stosowanie materiału łączącego i materiału łączonego powinno następować zgodnie z dołączonymi instrukcjami stosowania.

Uwagi dodatkowe

Należy absolutnie unikać zanieczyszczenia śliną lub krwią uzupełnień protetycznych po oczyszczeniu ich pastą Ivoclean.

W przypadku zanieczyszczenia cała procedura postępowania z uzupełnieniem protetycznym musi zostać w całości powtórzona. Już silanizowane powierzchnie muszą (po oczyszczeniu) zostać ponownie pokryte materiałem łączącym.

Ostrzeżenie

- Może powodować oparzenia.
- W przypadku wystąpienia złego samopoczucia należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza.
- Nie wdychać par materiału/aerozoli.
- W przypadku przedostania się pasty do oczu natychmiast przepłukać je wodą i skonsultować się z lekarzem.
- Podczas pracy materiałem nosić odpowiednią odzież ochronną, rękawiczki i okulary ochronne, względnie maskę ochronną zabezpieczającą twarz.
- Podczas pracy materiałem nie jeść ani nie pić.
- Produkt i jego opakowanie należy utylizować jako materiały niebezpieczne.

Warunki i okres przechowywania

- Przechowywać Ivoclean w temperaturze 2 – 28°C.
- Nie stosować Ivoclean po upływie terminu ważności materiału.
- Zamknąć butelkę natychmiast po użyciu.
- Termin ważności umieszczony na strzykawce lub na opakowaniu.

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!

Materiał przeznaczony tylko do użytku w stomatologii!

Materiał jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy jego stosowaniu należy ściśle przestrzegać instrukcji użycia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania instrukcji lub stosowania materiału niezgodnie z podanymi w instrukcji wskazaniami. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za sprawdzenie przydatności materiału do swoich celów i za jego użycie w każdym innym przypadku niewyszczególnionym w instrukcji. Opis produktu i informacje o nim nie stanowią gwarancji i nie są wiążące.

[sl] Navodila za uporabo

Ekstraoralna čistilna pasta za posredne restavracije

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Slovenščina

Opis

Ivoclean® je univerzalna čistilna pasta, primerna za neabrazivno čiščenje vezivnih površin protetičnih restavracij po intraoralnem pomerjanju.

Z njeno uporabo zagotovimo zanesljive rezultate adhezivnega cementiranja.

Sestava

Vodna disperzija kovinskih oksidov.

Indikacije

Ekstraoralno čiščenje predhodno obdelanih keramičnih in kovinskih površin restavracij, ki so bile onesnažene med intraoralnim pomerjanjem.

Kontraindikacije

Uporaba izdelka Ivoclean je kontraindicirana:

- če ni mogoče uporabiti predpisane delovne tehnike;
- če se čiščenje izvaja intraoralno;
- za čiščenje restavracij, ki so prišle v stik s pastami na osnovi silikona.

Medsebojno učinkovanje

Po čiščenju je treba na površine, ki so bile predhodno silanizirane in premazane, znova nanesti vezivno sredstvo.

Uporaba

Stekleničko pred uporabo pretresite.

Ne glede na to, ali so bile restavracije predhodno preparirane ali ne, jih je treba očistiti v skladu z naslednjim protokolom čiščenja:

- Po pomerjanju restavracijo temeljito izperite z vodno prho in jo osušite z zrakom brez olj.
- S pomočjo mikro ščetke ali ščetke nanesite Ivoclean na celotno površino vezivne površine restavracije.
- Pustite Ivoclean delovati 20 sekund, nato restavracijo temeljito sperite z vodno prho in osušite z zrakom, ki ne vsebuje olja.
- Vezivno površino restavracije prevlecite z ustreznim vezivnim sredstvom (npr. Monobond® Plus). Upoštevajte navodila za uporabo vezivnega sredstva in uporabljenega materiala za prijetanje.

Dodatne opombe

Potem ko očistite restavracijo s sredstvom Ivoclean, je nikakor ne smete kontaminirati s slino ali krvjo.

V primeru kontaminacije je treba celotno obdelavo restavracije ponoviti.

Po čiščenju je treba na površine, ki so bile predhodno silanizirane in premazane, znova nanesti vezivno sredstvo.

Opozorilo

- Povzroča opekline.
- V primeru naključnega stika sredstva s kožo ali slabega počutja takoj poiščite zdravniško pomoč.
- Ne vdihavajte hlapov/aerosolov.
- Ob stiku sredstva z očmi takoj izperite z veliko vode in poiščite zdravniško pomoč.
- Med uporabo sredstva nosite primerno zaščitno obleko, rokavice in zaščito za oči/obraz.
- Med uporabo sredstva ne jejte in ne pijte.
- Ta material in njegov vsebnik morate odstraniti kot nevarne odpadke.

Rok uporabnosti in shranjevanje

- Ivoclean shranjujte pri temperaturi med 2 °C in 28 °C.
- Sredstva Ivoclean ne uporabljajte po poteku roka uporabnosti.
- Takoj po uporabi stekleničko zaprite.
- Rok uporabnosti: glejte navedbo na brizgah in embalaži.

Hranite nedosegljivo otrokom!

Samo za zobozdravstveno uporabo!

Ta material je bil razvit izključno za uporabo v zobozdravstvu. Pripravo na ponovno uporabo je treba opraviti strogo v skladu z navodili za uporabo. Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja navodil ali določenega področja uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Uporabnik je odgovoren za preskušanje primernosti materialov in njihovo uporabo za kakršen koli namen, ki ni izrecno naveden v navodilih. Opisi in podatki ne predstavljajo jamstva glede lastnosti in niso zavezujoči.

[hr] Upute za uporabu

Pasta za ekstraoralno čišćenje indirektnih restauracija

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Hrvatski

Opis

Ivoclean® je univerzalna pasta za čišćenje nakon probe u ustima, prikladna za neabrazivno čišćenje površina protetskih restauracija na koje će se vezati cement.

Time se omogućuje postizanje pouzdanih rezultata adhezijskog cementiranja.

Sastav

Disperzija čestica metalnih oksida u vodi.

Indikacije

Ekstraoralno čišćenje prethodno tretiranih površina keramičkih i metalnih restauracija kontaminiranih tijekom probe u ustima.

Kontraindikacije

Ivoclean je kontraindiciran:

- ako nije moguće primijeniti predviđenu tehniku;
- ako se čišćenje izvodi intraoralno;
- za čišćenje restauracija koje su došle u kontakt sa silikonskim pastama.

Interakcije

Nakon čišćenja potrebno je ponovno nanijeti sredstvo za svezivanje na površine koje su prethodno silanizirane i pripremljene.

Nanošenje

Protresite bočicu prije uporabe.

Bez obzira na to jesu li restauracije prethodno kondicionirane, potrebno ih je očistiti u skladu sa sljedećim protokolom čišćenja:

- Nakon probe temeljito isperite restauraciju vodenim mlazom te je osušite zrakom bez ulja.
- Mikročetkicom ili četkicom nanesite sloj Ivocleana na cijelu površinu restauracije na koju će se vezati cement.
- Ostavite Ivoclean da djeluje 20 sekundi za učinak čišćenja, a zatim temeljito isperite mlazom vode te osušite zrakom bez primjesa masnoća.
- Potom pripremite površinu restauracije na koju će se vezati cement odgovarajućim sredstvom za svezivanje (npr. Monobond® Plus). Svakako se pridržavajte uputa za uporabu korištenog sredstva za svezivanje i kompozitnog cementa.

Dodatne napomene

Nakon čišćenja Ivoclean pastom, potrebno je u potpunosti spriječiti kontaminaciju restauracije slinom ili krvlju.

U slučaju kontaminacije potrebno je ponoviti cjelokupni postupak na restauraciji.

Nakon čišćenja potrebno je ponovno nanijeti sredstvo za svezivanje na površine koje su prethodno silanizirane i pripremljene.

Upozorenje

- Uzrokuje opekline.
- U slučaju nezgode ili ako se ne osjećate dobro, odmah potražite liječničku pomoć.
- Nemojte udisati pare/raspršenja.
- Ako dođe do slučajnog kontakta s očima, odmah isperite obilnom količinom vode i potražite liječničku pomoć.
- Nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću, rukavice i zaštitu za oči/lice.
- Tijekom uporabe nemojte jesti ni piti.
- Ovaj materijal i njegov spremnik moraju se odložiti kao opasni otpad.

Rok trajanja i skladištenje

- Pohranite Ivoclean na 2 – 28 °C.
- Ne upotrebljavajte Ivoclean nakon isteka roka trajanja.
- Bočicu zatvorite odmah nakon uporabe.
- Rok valjanosti: vidjeti napomenu na štrcaljkama i pakiranjima.

Čuvajte izvan dohvata djece!

Samo za stomatološku primjenu!

Materijal je namijenjen isključivo stomatološkoj primjeni. Smije se obrađivati isključivo prema uputama za uporabu. Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete koje su rezultat neprimjerenog uputa ili navedenog područja primjene. Korisnik je odgovoran za ispitivanje prikladnosti materijala i njihovog korištenja u bilo koju svrhu koja nije izričito navedena u uputama. Opisi i navedeni podaci nisu jamstvo značajki proizvoda i nisu obvezujući.

[cs] Návod k použití

Extraorální čistící pasta pro nepřímé náhrady

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Česky

Popis

Ivoclean® je univerzální čistící pasta vhodná pro neabrazivní čištění vazebných povrchů protetických náhrad po jejich intraorální zkoušce. Ve výsledku napomáhá k dosažení spolehlivých výsledků adhezivní cementace.

Složení

Disperze částic oxidů kovu ve vodě.

Indikace

Extraorální čištění kondicionovaných povrchů keramických a kovových náhrad, které byly kontaminovány během intraorální zkoušky.

Kontraindikace

Přípravek Ivoclean je kontraindikován:

- pokud nelze použít stanovenou pracovní techniku;
- pokud se čištění provádí intraorálně;
- k čištění náhrad, které přišly do kontaktu s pastami na bázi silikonu.

Interakce

Po čištění se musí vazebný prostředek znovu nanést na povrchy, které byly předtím silanizovány a ošetřeny primerem.

Aplikace

Lahvičku před použitím protřepejte.

Bez ohledu na to, zda náhrady byly předtím kondicionovány, nebo nikoli, je třeba je vyčistit podle následujícího protokolu k čištění:

- Po zkoušce náhradu důkladně opláchněte vodní sprchou a osušte vzduchem bez příměsi oleje.
- Na celou vazebnou plochu náhrady naneste vrstvu přípravku Ivoclean pomocí mikroštetce nebo štětce.
- Ponechte čistící účinek přípravku Ivoclean působit po dobu 20 sekund, poté náhradu důkladně opláchněte vodní sprchou a osušte vzduchem bez příměsi oleje.
- Následně naneste na vazebné plochy náhrady vhodný vazebný prostředek (např. Monobond® Plus). Dodržujte přitom návody k použití použitého vazebného prostředku a upevňovacího materiálu.

Doplňující poznámky

Po vyčištění pomocí přípravku Ivoclean je třeba důsledně zamezit kontaminaci náhrady slinami nebo krví.

V případě kontaminace se celý postup ošetření náhrady musí zopakovat.

Po čištění se vazebný prostředek musí znovu nanést na povrchy, které byly předtím silanizovány a ošetřeny primerem.

Varování

- Způsobuje poleptání.
- V případě nehody, nebo pokud cítíte nevolnost, vyhledejte okamžitě lékařskou pomoc.
- Nevdechujte výpary/aerosoly.
- V případě kontaktu s očima okamžitě vypláchněte pod tekoucí vodou a vyhledejte lékařskou pomoc.
- Používejte vhodný ochranný oděv, rukavice a ochranu očí/obličeje.
- Při používání nejezte ani nepijte.
- Tento materiál a jeho obal musí být zlikvidován v rámci nebezpečného odpadu.

Doba a způsob skladování

- Ivoclean skladujte při teplotách 2–28 °C.
- Nepoužívejte Ivoclean po datu expirace.
- Uzavírejte lahvičku okamžitě po použití.
- Doba použitelnosti: viz údaje na stříkačkách a obalech.

Uchovávejte mimo dosah dětí!

Určeno pouze pro stomatologické účely!

Tento materiál byl vyvinut výhradně pro stomatologické použití. Zpracování se musí provádět důsledně podle návodu k použití. Neneseme odpovědnost za škody způsobené nedodržením návodu nebo uvedené oblasti použití. Uživatel nese odpovědnost za otestování materiálů z hlediska jejich vhodnosti a použití pro jakýkoli účel, který není výslovně uveden v návodu k použití. Popisy a údaje nepředstavují záruku vlastností a nejsou závazné.

[sk] Návod na používanie

Extraorálna čistiaca pasta na nepriame náhrady

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Slovensky

Popis

Ivoclean® je univerzálna čistiaca pasta vhodná na neabrazívne čistenie adhézných povrchov protetických náhrad po intraorálnej skúške. Pomáha tak dosahovať spoľahlivé výsledky pri cementácii lepidlom.

Zloženie

Disperzia častíc oxidov kovu vo vode.

Indikácia

Extraorálne čistenie vopred ošetrovaných keramických a kovových povrchov náhrad, znečistených pri intraorálnej skúške.

Kontraindikácia

Kontraindikácie Ivoclean:

- ak nie je možné použiť predpísanú techniku spracovania;
- ak sa čistenie vykonáva intraorálne;
- na čistenie náhrad, ktoré prišli do styku s pastami na báze silikónu.

Interakcie

Po očistení sa adhézny prostriedok musí znova naniesť na povrchy, ktoré boli predtým silanizované a pripravené.

Aplikácia

Pred použitím fľašu pretrepte.

Bez ohľadu na to, či náhrady boli alebo neboli vopred kondicionované, musia sa vyčistiť podľa tohto protokolu čistenia:

- Náhradu po skúške dôkladne opláchnite prúdom vody a osušte vzduchom neobsahujúcim olej.
- Na celú adhéznú plochu náhrady naneste vrstvu Ivoclean použitím mikrokefky alebo kefky.
- Počkajte 20 sekúnd, aby čistiaci prípravok Ivoclean mohol pôsobiť, potom povrch opláchnite prúdom vody a osušte vzduchom bez oleja.
- Adhéznú plochu náhrady natrite potom ošetríte vhodným adhéznym prostriedkom (napr. Monobond® Plus). Dbajte na dodržiavanie návodu na použitie použitého adhézneho prostriedku a tmeliaceho materiálu

Doplnkové poznámky

Po vyčistení použitím Ivoclean sa musí úplne vylúčiť kontaminácia náhrady slinami alebo krvou.

V prípade kontaminácie sa musí celé ošetrovanie náhrady zopakovať. Po očistení sa adhézny prostriedok musí znova naniesť na povrchy, ktoré boli predtým silanizované a pripravené.

Upozornenie

- Spôsobuje popáleniny.
- V prípade požitia okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Nevdychujte výpary/aerosóly.
- V prípade kontaktu s očami okamžite vypláchnite veľkým množstvom vody a vyhľadajte lekársku pomoc.
- Noste vhodný ochranný odev a ochranné prostriedky na oči/ tvár.
- Pri použití nejedzte ani nepite.
- Táto hmota a nádoba s ňou sa musí likvidovať ako nebezpečný odpad.

Čas použiteľnosti a skladovateľnosť

- Ivoclean uchovávať pri 2–28 °C.
- Po uvedenom dátume expirácie Ivoclean nepoužívajte.
- Fľašku ihneď po použití zatvorte.
- Dátum expirácie: pozri poznámku na striekačkách a obaloch.

Uchovávať mimo dosahu detí!

Len na použitie v zubnom lekárstve!

Táto hmota bola vyvinutá len na použitie v zubnom lekárstve. Spracovanie by sa malo uskutočniť prísne v súlade s návodom na použitie. Za škody, ktoré vzniknú v dôsledku iného použitia alebo neodborného spracovania, výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť. Za odskúšanie vhodnosti hmoty a za každé použitie, ktoré nie je výslovne uvedené v návodoch, zodpovedá používateľ. Popisy ani údaje nemôžu byť považované za záruku charakteristik a nie sú záväzné.

[hu] Használati útmutató

Szájüregen kívül használandó tisztítópaszta indirekt fogpótlásokhoz

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Magyar

Termékleírás

Az Ivoclean® egy univerzális tisztítópaszta, amely a fogpótlások ragasztási felszínének nem abrazív tisztítását teszi lehetővé a szájüregbe való bepróbálást (try-in) követően. Ebből következik, hogy segítségével megbízható minőségű adhezív cementálás érhető el.

Összetétel

Vízben diszpergált fénoxid-részecskék.

Javallatok

Előkezelt kerámia és fém fogpótlások felszínének szájüregen kívül történő tisztítása, ha a fogpótlások kontaminálódtak a szájüregbe történő bepróbálás (try-in) során.

Ellenjavallatok

Az Ivoclean ellenjavallott:

- ha az előírt technika nem kivitelezhető;
- ha a tisztítást szájüregen belül végzik;
- olyan fogpótlások tisztítása esetén, amelyek szilikonalapú tisztítópasztával érintkeztek.

Kölcsönhatások

A tisztítás után a bondanyagot ismételtelen fel kell vinni a fogpótlás felszínére; ezt megelőzően a felszínt szilanizálja és primerrel kezelje elő.

Alkalmazás

Használat előtt rázza fel az üveget.

A fogpótlásokat meg kell tisztítani az alábbi tisztítási protokoll szerint, függetlenül attól, hogy korábban kondicionálták-e azokat:

- A bepróbálást (try-in) követően alaposan öblítse le a fogpótlást vízsugárral, majd olajmentes levegővel szárítsa meg.
- A fogpótlás teljes ragasztási felszínét fedje le az Ivoclean készítménnyel; a készítmény felviteléhez használjon ecsetet vagy mikroecsetet.
- 20 másodpercig hagyja hatni; ezután alaposan öblítse le a fogpótlást vízsugárral, majd olajmentes levegővel szárítsa meg.
- Ezután kezelje elő a fogpótlás ragasztási felszínét a célnak megfelelő bondanyaggal (pl. Monobond® Plus). Gondosan tartsa be a „További megjegyzések” címszó alatt leírt, a bondanyag és a ragasztóanyag használatára vonatkozó utasításokat.

További megjegyzések

Az Ivoclean készítménnyel történő tisztítás után mindenképpen el kell kerülni, hogy a fogpótlás vérrel vagy nyállal szennyeződjék. Kontamináció esetén a teljes tisztítási folyamatot meg kell ismételni. A tisztítás után a bondanyagot ismételtelen fel kell vinni a fogpótlás felszínére; ezt megelőzően a felszínt szilanizálja és primerrel kezelje elő.

Figyelmeztetés

- Égési sérüléseket okozhat.
- Baleset esetén, illetve ha nem jól érzi magát, azonnal forduljon orvoshoz.
- Ne lélegezze be a gőzt/ az aeroszolokat.
- Ha a termék a szemébe jutott, azonnal öblítse ki bőséges vízzel, majd forduljon orvoshoz.
- Viseljen megfelelő védőruházatot és kesztyűt, valamint védje szemét, illetve arcát is.
- A termékkel végzett munka közben ne igyon és ne egyen.
- Jelen termék a csomagolásával együtt veszélyes hulladéknak számít.

Eltarthatóság és tárolási körülmények

- 2 és 28 °C között tárolja az Ivoclean terméket.
- A terméket a feltüntetett lejárati dátum után ne használja fel.
- Használat után azonnal zárja le az üveget.
- Lejárati dátum: lásd a fecskendőkön és a csomagoláson.

Gyermekektől elzárva tartandó!

Csak fogászati célú felhasználásra!

Ezt a terméket kizárólag fogászati célú felhasználásra fejlesztették ki. A feldolgozást szigorúan a Használati útmutatóban leírtak szerint kell elvégezni. Nem vállalható felelősség a károsodásért, ha nem tartották be a Használati útmutatóban szereplő utasításokat vagy ha az előírtól eltérő alkalmazásban használják a terméket. A felhasználó felelős a termék alkalmazhatóságának ellenőrzéséért, és minden, jelen Használati útmutatóban nem kifejezetten említett célra való felhasználásáért. Jelen leírás és jelen adatok nem kötelező érvényűek és nem jelentenek garanciát a termék tulajdonságaira nézve.

[sr] Упутство за употребу

Екстраорална паста за чишћење за индиректне рестаурације

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Benderstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Српски

Опис

Ivoclean® је универзална паста за чишћење погодна за неабразивно чишћење површина за цементирање протетских рестаурација после интраоралне пробе. Због тога помаже постизању поузданог адхезивног цементирања.

Састав

Дисперзија честица метал-оксида у води.

Индикације

Екстраорално чишћење претходно обрађених керамичких и металних површина за рестаурацију које су контаминирани током интраоралне пробе.

Контраиндикације

Ivoclean је контраиндикиран:

- ако није могуће применити прописану радну технику;
- ако се чишћење обавља интраорално;
- за чишћење рестаурација које су дошле у додир са пастама на бази силикона.

Интеракције

После чишћења, средство за везивање мора поново да се нанесе на површине које су претходно силанизоване и третиране прајмером.

Примена

Промућкајте бочицу пре употребе.

Без обзира на то да ли су рестаурације претходно кондиционирани, треба их очистити у складу са следећим протоколом за чишћење:

- Након пробе, темељно исперите рестаурацију воденим спрејом и исушите ваздухом без примеса уља.
- Прекријте читаву површину за цементирање рестаурације слојем Ivoclean-а уз помоћ микрочеткице или четкице.
- Сачекајте 20 секунди да Ivoclean обави функцију чишћења, па темељно исперите воденим спрејом и исушите ваздухом без примеса уља.
- Затим прекријте читаву површину за цементирање рестаурације одговарајућим средством за везивање (нпр. Monobond® Plus). Обавезно пратите упутства за употребу средства за цементирање и цемента које користите.

Додатне напомене

Контаминација рестаурације пљувачком или крвљу мора се обавезно спречити после чишћења Ivoclean-ом.

У случају контаминације, неопходно је поновити целокупну обраду рестаурације.

После чишћења, средство за цементирање мора поново да се нанесе на површине које су претходно силанизоване и третиране прајмером.

Упозорење

- Изазива опекотине.
- У случају незгоде или ако се не осећате добро, одмах потражите медицинску помоћ.
- Немојте удисати испарења/аеросоле.
- Уколико дође до контакта са очима, одмах исперите обилном количином воде и потражите медицинску помоћ.
- Користите одговарајућу заштитну одећу, рукавице и заштиту за очи/лице.
- Немојте да једете нити пијете док користите овај производ.
- Овај материјал и контејнер у ком се налази морају да се одложе као опасан отпад.

Рок трајања и складиштење

- Чувајте Ivoclean на температури у опсегу 2–28 °C.
- Немојте да користите Ivoclean након што истекне назначени рок трајања.
- Затворите бочицу одмах након употребе.
- Рок трајања: погледајте напомену на шприцевима и паковању.

Чувајте ван домаћаја деце!

Само за употребу у стоматологији!

Овај материјал је развијен искључиво за употребу у стоматологији. Обрада мора да се обавља строго према упутству за употребу. Произвођач не преузима одговорност за штете које могу да настану због непоштовања упутства за употребу или наведене области примене. Корисник је дужан да испита подесност материјала и сноси одговорност за употребу материјала у било коју сврху која није изричито наведена у упутству за употребу. Описи и подаци не представљају гаранцију карактеристика и нису обавезујући.

[mk] Упатство за употреба

Екстраорална паста за чистење за
индиректни реставрации

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Benderstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Македонски

Опис

Ivoclean® е универзална паста за чистење, погодна за неабразивно чистење на врзувачките површини на протетичките реставрации по интраорална проба. Последователно, помага во постигнување на сигурни резултати при адхезивно цементирање.

Состав

Честички на метал оксид во воден раствор.

Индикација

Екстраорално чистење на претходно третирани керамички и метални површини на реставрација кои биле контаминирани за време на интраорална проба.

Контраиндикации

Ivoclean е контраиндициран:

- ако предвидената работна техника не може да се примени;
- ако чистењето се изведува интраорално;
- за чистење на реставрации кои биле во контакт со пасти базирани на силикон.

Интеракции

По чистењето, врзувачкиот агенс мора повторно да се нанесе на површините кои претходно биле силанизирани и подготвени.

Нанесување

Протресете го шишето пред употреба.

Независно од тоа дали реставрациите биле претходно обработени, тие треба да се исчистат во согласност со следниот протокол за чистење:

- По пробата, темелно исплакнете ја реставрацијата со воден спреј и исушете ја со безмаслен воздух.
- Покријте ја целата врзувачка површина на реставрацијата со слој од Ivoclean со помош на микро-четка или четка.
- Оставете 20 секунди за акцијата на чистење на Ivoclean да има ефект, а потоа темелно исплакнете со воден спреј и исушете со безмаслен воздух.
- Следно, подгответе ја врзувачката површина на реставрацијата со соодветен врзувачки агенс (на пр. Monobond® Plus). Бидете сигурни дека ги следите упатствата за употреба на врзувачкиот агенс и користениот материјал за лепење

Дополнителни белешки

Задолжително мора да се избегне контаминација на реставрацијата со плунка или крв по чистењето со Ivoclean. Во случај на контаминација, треба да се повтори целиот третман на реставрацијата.

По чистењето, врзувачкиот агенс мора повторно да се нанесе на површините кои претходно биле силанизирани и подготвени.

Предупредување

- Предизвикува изгореници.
- Во случај на незгода или ако се чувствувате лошо, веднаш побарајте медицинска помош.
- Не вдишувајте гасови/аеросоли.
- При контакт со очите, веднаш исплакнете ги со големо количество вода и побарајте медицинска помош.
- Носете соодветна заштитна облека, ракавици и заштита на очите/лицето.
- При користење, не јадејте и не пијте.
- Овој материјал и неговиот сад мора да се отстранат како опасен отпад.

Време на траење и чување

- Чувајте го Ivoclean на температура од 2–28 °C.
- Не го користете Ivoclean по назначениот рок на траење.
- Затворете го шишето веднаш по употребата.
- Датум на истекување: погледнете ја напомената на шприцовите и пакувањето.

Да се чува подалеку од дофат на деца! Само за употреба во стоматологијата!

Материјалот е развиен исклучиво за употреба во стоматологијата. Обработката треба да се врши исклучиво според Упатството за употреба. Нема да се прифаќа одговорност за штета настаната од неследење на Упатството или на пропишаната сфера на примена. Корисникот е одговорен за тестирање на материјалите за нивната соодветност и употреба за која било цел што не е изречно наведена во Упатството. Описите и податоците не претставуваат гаранција на атрибутите и не се обврзувачки.

[bg] Инструкции за употреба

Паста за екстраорално почистване на
индиректни реставрации

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Български

Описание

Ivoclean® е универсална почистваща паста, подходяща за неабразивно почистване на свързващите повърхности на реставрации след интраорална проба. Освен това тя помага за постигане на надеждни резултати при адхезивно циментиране.

Състав

Дисперсия на частици от метален оксид във вода.

Показания

Екстраорално почистване на предварително обработени повърхности на керамични и метални реставрации, замърсени по време на интраорална проба.

Противопоказания

Ivoclean е противопоказна:

- ако указаната техника на работа не може да се спази;
- ако почистването се извършва интраорално;
- за почистване на реставрации, влезли в контакт със силиконови пасти.

Взаимодействия

След почистването бондващият агент трябва да се нанесе отново върху повърхностите, които преди това са били силанирани и обработени с праймер.

Приложение

Разклатете флакона преди употреба.

Независимо дали реставрациите са били предварително кондиционирани, или не, те трябва да се почистят по следния протокол:

- След пробата изплакнете изцяло реставрацията с водна струя и я подсушете с обезмаслен въздух.
- Покрийте цялата свързваща повърхност на реставрацията със слой Ivoclean като използвате Microbrush или четка.
- Оставете 20 секунди Ivoclean да действа, след което изплакнете изцяло с водна струя и подсушете с обезмаслен въздух.
- След това нанесете върху свързващата повърхност на реставрацията подходящ бондващ агент (например Monobond® Plus). Задължително спазвайте инструкциите за употреба на използвания бондващ агент и свързващ материал

Допълнителни бележки

След почистване с Ivoclean, трябва да се избягва замърсяване на реставрацията със слюнка или кръв.

Ако се замърси, цялата обработка на реставрацията трябва да се повтори.

След почистването бондващият агент трябва да се нанесе отново върху повърхностите, които преди това са били силанирани и обработени с праймер.

Предупреждение

- Причинява изгаряния.
- При злополука или неразположение незабавно потърсете медицинска помощ.
- Не вдишвайте пари/аерозоли.
- При контакт с очите изплакнете незабавно с обилно количество вода и потърсете медицинска помощ.
- Носете подходящо защитно облекло, ръкавици и очила/ маска за лицето.
- Не яжте и не пийте по време на употреба.
- Този материал и неговата опаковка трябва да се изхвърлят като опасни отпадъци.

Срок на годност и съхранение

- Съхранявайте Ivoclean при 2–28 °C.
- Не използвайте Ivoclean след срока на годност.
- Затваряйте флакона незабавно след употреба.
- Срок на годност: отбелязан върху спринцовките и опаковките.

Съхранявайте на място, недостъпно за деца! Само за стоматологична употреба!

Този материал е разработен само за стоматологична употреба. Обработката трябва да се извършва при точно спазване на инструкциите за употреба. Не се поема отговорност за щети, произтичащи от неспазване на инструкциите или предвидената област на приложение. Потребителят носи отговорност за проверка на приложимостта на материалите при употреба за цели, които не са изрично описани в инструкциите. Описанията и данните не представляват гаранция за свойствата и не са обвързващи.

[sq] Udhëzimet e përdorimit

Pastë për pastrimin ekstraoral të restaurimeve indirekte

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Shqip

Përshkrimi

"Ivoclean®" është një pastë pastrimi universale e përshtatshme për pastrimin joabraziv të sipërfaqeve lidhëse të restaurimeve prostetike pas provës intraorale. Si rezultat, ajo ndihmon në arritjen e rezultateve të sigurta në cementimin adeziv.

Përbërja

Shpërbërja në ujë e grimcave të oksidit metalik.

Indikacionet

Pastrimi ekstraoral i sipërfaqeve të restaurimeve qeramike dhe metalike të trajtuara paraprakisht që ndotur gjatë provës intraorale.

Kundërrindikacionet

Produkti kundërrindikohet:

- nëse teknika e përcaktuar e punës nuk zbatohet dot;
- nëse pastrimi kryhet brenda gojës;
- për pastrimin e restaurimeve që kanë rënë në kontakt me pasta me bazë silikoni.

Bashkëveprimet

Pas pastrimit, agjenti lidhës duhet të aplikohet sërish në sipërfaqet që janë silanizuar dhe lustruar më parë.

Aplikimi

Tundeni shishen përpara përdorimit.

Pavarësisht nëse restaurimet janë parapërgatitur apo jo, ato duhet të pastrohen në përputhje me protokollin e mëposhtëm të pastrimit:

- Pas provës, shpëlani mirë restaurimin me spërkatje uji dhe thajeni me ajër pa përmbajtje vaji.
- Mbulojeni të gjithë sipërfaqen lidhëse të restaurimit me një shtresë "Ivoclean", duke përdorur një mikrofurçë ose furçë.
- Lëreni 20 sekonda që të veprojë pastrimi me "Ivoclean" dhe më pas shpëlajeni mirë duke spërkatur me ujë dhe thajeni me ajër pa përmbajtje vaji.
- Më pas, lustroni sipërfaqen lidhëse të restaurimit me një agjent lidhës të përshtatshëm (p.sh. Monobond® Plus). Sigurohuni të ndiqni udhëzimet e përdorimit të agjentit lidhës dhe të materialit stukues që përdorni

Shënime të mëtejshme

Ndotja e restaurimit me pështymë ose gjak duhet të shmanget në mënyrë absolute pas pastrimit me "Ivoclean". Në rast ndotjeje, duhet të përsëritet i gjithë trajtimi i restaurimit. Pas pastrimit, agjenti lidhës duhet të aplikohet sërish në sipërfaqet që janë silanizuar dhe lustruar më parë.

Paralajmërim

- Shkakton djegie.
- Në rast aksidenti ose nëse nuk ndiheni mirë, këshillohuni menjëherë me mjekun.
- Mos thithni avuj/aerosolë.
- Në rast kontakti me sytë, lajini menjëherë me ujë të bollshëm dhe kërkoni kujdes mjekësor.
- Përdorni veshje të përshtatshme mbrojtëse, doreza dhe mbrojtëse për sytë/fytyrën.
- Gjatë përdorimit mos hani dhe as mos pini.
- Ky material dhe ena e tij duhet të asgjësohen si mbetje të rrezikshme.

Jetëgjatësia në paketim dhe magazinimi

- Ruajini në temperaturë 2–28 °C.
- Mos e përdorni "Ivoclean" pas datës së treguar të skadimit.
- Mbylleni shishen menjëherë pas përdorimit.
- Data e skadimit: shih shënimin mbi shiringa dhe paketime.

Mbajeni larg fëmijëve!

Vetëm për përdorim stomatologjik!

Materiali është zhvilluar vetëm për përdorim në stomatologji. Përpunimi duhet të kryhet duke ndjekur rreptësisht Udhëzimet e përdorimit. Nuk mbajmë përgjegjësi për dëmet e shkaktuara nga mosrespektimi i udhëzimeve apo i fushës së përcaktuar të përdorimit. Përdoruesi është përgjegjës për testimin e materialeve në lidhje me përshtatshmërinë dhe përdorimin e tyre për qëllime që nuk përcaktohen shprehimisht tek udhëzimet. Përshkrimet dhe të dhënat nuk përbëjnë garanci për vetitë dhe nuk janë detyruese.

[ro] Instrucțiuni de utilizare

Pastă de curățare extraorală pentru restaurări indirecte

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Română

Descriere

Ivoclean® este o pastă de curățare universală, adecvată pentru curățarea non-abrazivă a suprafețelor interne ale restaurărilor protetice după proba intraorală. Prin urmare, ajută la realizarea unei cimentări adezive fiabile.

Compoziție

Particule de oxizi metalici dispersate în apă.

Indicație

Curățarea extraorală a suprafețelor restaurărilor ceramice și metalice tratate în prealabil, care au fost contaminate în timpul probei intraorale.

Contraindicații

Ivoclean este contraindicat:

- în cazul în care tehnica de lucru nu poate fi aplicată;
- în cazul în care curățarea se efectuează în cavitatea orală;
- pentru curățarea restaurărilor care au intrat în contact cu paste pe bază de silicon.

Interacțiuni

După curățare, agentul adeziv trebuie aplicat din nou pe suprafețele silanizate și pregătite anterior cu primer.

Tehnica de lucru

Agitați flaconul înainte de utilizare.

Indiferent dacă restaurările au fost condiționate sau nu în prealabil, acestea trebuie curățate conform următorului protocol de curățare:

- După probă, spălați bine restaurarea cu spray de apă și uscați cu aer fără ulei.
- Acoperiți întreaga suprafață internă a restaurării cu un strat de Ivoclean, folosind o micropensulă sau pensulă.
- Așteptați 20 de secunde pentru ca acțiunea de curățare a Ivoclean să-și facă efectul, apoi spălați bine cu spray de apă și uscați cu aer fără ulei.
- După aceea, aplicați primer pe suprafața internă a restaurării cu un agent adeziv adecvat (de ex. Monobond® Plus). Respectați instrucțiunile de utilizare aferente agentului adeziv și ale materialului de cimentare utilizat

Informații suplimentare

După curățarea cu Ivoclean, evitați cu strictețe contaminarea restaurării cu salivă sau sânge.

În caz de contaminare, trebuie repetat întregul tratament al restaurării.

După curățare, agentul adeziv trebuie aplicat din nou pe suprafețele silanizate și tratate cu primer anterior.

Avertizare

- Provoacă arsuri.
- În caz de accident sau dacă nu vă simțiți bine, solicitați imediat asistență medicală.
- Nu inspirați vaporii/aerosolii.
- În cazul contactului accidental cu ochii, spălați imediat cu apă din abundență și solicitați asistență medicală.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată, mănuși și protecție pentru ochi/față.
- Nu consumați alimente sau băuturi în timpul utilizării.
- Acest material și recipientul său trebuie eliminate la deșeurile periculoase.

Perioada de valabilitate și condițiile de depozitare

- Păstrați Ivoclean la temperaturi cuprinse între 2 și 28°C.
- Nu utilizați Ivoclean după data de expirare indicată.
- Închideți flaconul imediat după utilizare.
- Data de expirare: a se vedea nota de pe seringi și ambalaj.

A nu se lăsa la îndemâna copiilor!

Numai pentru uz stomatologic!

Acest material a fost dezvoltat exclusiv pentru utilizarea în domeniul stomatologic. Prelucrarea trebuie efectuată în strictă conformitate cu instrucțiunile de utilizare. Producătorul nu își asumă niciun fel de răspundere pentru daunele care rezultă din nerespectarea instrucțiunilor sau a domeniului de utilizare specificat. Utilizatorul are obligația de a testa materialele în ceea ce privește adecvarea și utilizarea acestora în orice alte scopuri care nu sunt prezentate explicit în instrucțiunile de utilizare. Descrierile și informațiile nu constituie o garanție a atributelor și nu au caracter obligatoriu.

[uk] Інструкція з використання

Екстраоральна чистяча паста для непрямих реставрацій

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Українською

Опис

Ivoclean® — універсальна чистяча паста, яка підходить для неабразивного очищення фіксаційних поверхонь ортопедичних реставрацій після інтраорального приміряння. Отже, вона допомагає досягнути надійного адгезивного цементування.

Склад

Дисперсія часточок оксидів металу у воді.

Показання

Екстраоральне очищення попередньо оброблених керамічних і металевих поверхонь реставрацій, забруднених під час інтраорального приміряння.

Протипоказання

Застосування Ivoclean протипоказано:

- у разі неможливості застосування зазначеної методики;
- якщо очищення виконується інтраорально;
- для очищення реставрацій, які контактують із силіконовими пастами.

Взаємодія з іншими препаратами

Після очищення фіксаційний засіб потрібно знову нанести на поверхні, які раніше було силанізовано й підготовлено.

Застосування

Перед використанням необхідно струсити пляшку. Незалежно від того, чи було підготовлено реставрації заздалегідь, їх потрібно очистити згідно з наведеним нижче протоколом:

- Після приміряння ретельно промийте реставрацію водою за допомогою водорозпилювача й висушіть за допомогою повітря без домішок олії.
- Покрийте всю фіксаційну поверхню реставрації шаром Ivoclean за допомогою мікрощітки або трубки.
- Зачекайте 20 секунд, поки засіб Ivoclean очистить поверхню, а потім ретельно промийте розпорошеною водою та просушіть повітрям, що не містить домішок олії.
- Після цього підготуйте фіксаційну поверхню реставрації за допомогою придатного фіксаційного засобу (як-от Monobond® Plus). Обов'язково дотримуйтеся інструкцій із застосування фіксаційного засобу й фіксаційного матеріалу

Додаткові зауваження

Після очищення за допомогою засобу Ivoclean слід повністю уникати забруднення реставрації слиною або кров'ю. У випадку забруднення цими речовинами весь процес підготовки реставрації слід повторити. Після очищення фіксаційний засіб потрібно знову нанести на поверхні, які раніше було силанізовано й підготовлено.

Застереження

- Спричиняє опіки.
- У разі нещасного випадку або поганого самопочуття негайно зверніться по медичну консультацію.
- Не вдихайте випари/аерозолі.
- У разі контакту з очима негайно промийте великою кількістю води та зверніться по медичну консультацію.
- Використовуйте підходящий захисний одяг, рукавички й засоби захисту очей/обличчя.
- Забороняється їсти й пити під час використання.
- Цей матеріал і контейнер, у якому він міститься, слід утилізувати як небезпечні відходи.

Термін придатності й умови зберігання

- Ivoclean слід зберігати за температури від 2 до 28° C.
- Забороняється використовувати Ivoclean після зазначеного терміну придатності.
- Закривайте пляшку одразу після використання.
- Термін придатності: див. відповідну інформацію на шприцах і упаковках.

Зберігати в недоступному для дітей місці! Тільки для застосування в стоматології!

Матеріал розроблений виключно для застосування в стоматології. Використання має проводитися тільки відповідно до інструкції із застосування. Виробник не несе відповідальності за збитки, що виникли через неналежне дотримання інструкції або через нецільове використання матеріалу. Користувач несе відповідальність за перевірку матеріалів щодо їхньої придатності та використання для будь-яких цілей, які прямо не вказані в інструкції. Опис і наведені дані не мають обов'язкового характеру та не становлять гарантію властивостей матеріалів.

[et] Kasutusjuhend

Ekstraoraalne puhastuspasta kaudseteks restauratsioonideks

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Eesti keel

Kirjeldus

Ivoclean® on universaalne puhastuspasta, mis sobib proteeside siduspindade mitteabrsiivseks puhastamiseks pärast suusisest proovimist.

Vastavalt aitab see saavutada usaldusväärseid adhesiiviga tsementimise tulemusi.

Koostis

Metalloksiidide osakeste dispersioon vees.

Näidustus

Suusisese proovimise käigus saastunud eeltöödeldud keraamiliste ja metallproteeside suuväline puhastamine.

Vastunäidustus

Ivoclean on vastunäidustatud:

- kui ettenähtud töötehnikat ei saa rakendada;
- kui puhastatakse suusisest;
- hambaprotseeside puhastamiseks, mis võivad olla kokku puutunud silikoonipõhiste pastadega.

Koostoimed

Pärast puhastamist tuleb sidumisainet uuesti kanda pindadele, mis on eelnevalt silaanitud ja krunditud.

Aplitseerimine

Loksutage pudelit enne kasutamist.

Sõltumata sellest, kas proteese on eelnevalt konditsioneeritud, tuleks neid puhastada vastavalt järgmisele puhastusprotokollile.

- Pärast proovimist tuleb restauratsiooni põhjalikult veejoaga loputada ja kuivatada õlivaba õhuga.
- Katke restauratsiooni siduv pind täielikult Ivocleaniga, kasutades mikroharja või harjakest.
- Andke Ivocleanile 20 sekundit aega puhastavalt mõjuda, seejärel loputage hoolikalt veejoaga ja kuivatage õlivaba õhuga.
- Järgmiseks kruntige restauratsiooni siduv pind täielikult sobiva sidumisainega (nt vahendiga Monobond® Plus). Järgige sidumisvahendi ja tihendusainete kasutamise kasutusjuhiseid.

Lisamärkused

Pärast Ivocleaniga puhastamist tuleb kindlasti vältida proteeside saastumist sülje või verega.

Saastumisel tuleb korrata kogu restauratsiooni töötlemisprotseduuri. Pärast puhastamist tuleb sidumisainet uuesti kanda pindadele, mis on eelnevalt silaanitud ja krunditud.

Hoiatus

- Põhjustab põletusi.
- Õnnetuste korral ja kui tunnete end halvasti, pöörduge kohe arsti poole.
- Ärge hingake sisse aere/aerosoole.
- Kokkupuutel silmadega loputage kohe rohke veega ja pöörduge arsti poole.
- Kasutage sobivat kaitserõivastust, kindaid ja silmade/näo kaitset.
- Kasutamise ajal ei tohi süüa ega juua.
- Materjal ja mahuti tuleb kasutuselt kõrvaldada ohtlike jäätmetena.

Säilivusaeg ja hoiustamine

- Hoidke Ivocleani temperatuuril 2–28 °C.
- Ärge kasutage Ivocleani pärast näidatud säilivusaja lõppu.
- Sulgege pudel kohe pärast kasutamist.
- Aegumiskuupäev: vt märget süstaldel ja pakenditel.

Hoidke lastele kättesaamatus kohas.

Kasutamiseks ainult hambaravis.

See materjal on välja töötatud ainult hambaravis kasutamiseks. Toote kasutamisel tuleb täpselt järgida kasutusjuhiseid. Vastutus ei kehti kahjustuste puhul, mis tulenevad juhiste või ettenähtud rakendusala mittejärgimisest. Materjalide sobivuse katsetamise ja nende kasutamise eest mis tahes eesmärgil, mis ei ole juhistes sõnaselgelt välja toodud, vastutab kasutaja. Kirjeldustest ja andmetest ei tulene mingit garantiid omadustele ning need pole siduvad.

[lv] Lietošanas instrukcija

Pasta netiešu restaurāciju tīrīšanai ārpus mutes

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Latviski

Apraksts

Ivoclean® ir universāla tīrīšanas pasta neabrazīvai protēžu restaurāciju saistošo virsmu tīrīšanai pēc to pielaižošanas mutē. Tās lietošana nodrošina drošu limes sacementēšanos.

Sastāvs

Metāla oksīda daļiņu dispersija ūdenī.

Indikācija

Tādu iepriekš apstrādātu keramisko un metāla restaurāciju virsmu tīrīšana ārpus mutes, kas, pielaižot mutē, ir inficētas.

Kontrindikācija

Pasta Ivoclean ir kontrindicēta:

- ja nevar piemērot noteikto darba metodi;
- ja tīrīšana tiek veikta mutē;
- tādu restaurāciju tīrīšanai, kas ir bijušas saskarē ar pastām uz silikona bāzes.

Mijiedarbība

Pēc tīrīšanas saistviela ir vēlreiz jāuzklāj uz virsmām, kas jau iepriekš tika silanizētas un pārklātas.

Uzklāšana

Pirms lietošanas saskalojiet pudeli.

Neatkarīgi no tā, vai restaurācijas iepriekš tika vai netika kondicionētas, tās ir jānotīra atbilstoši tālāk norādītajam tīrīšanas protokolam.

- Pēc pielaižošanas rūpīgi noskalojiet restaurāciju ar ūdens strūklu un nožāvējiet ar eļļu nesaturošu gaisu.
- Izmantojot mikrobirstīti vai birstīti, pārklājiet visu saistošo virsmu ar Ivoclean kārtiņu.
- Ļaujiet Ivoclean iedarboties 20 sekundes, pēc tam rūpīgi skalojiet ar ūdens strūklu un nožāvējiet ar eļļu nesaturošu gaisu.
- Tad pārklājiet restaurācijas saistošo virsmu ar atbilstošu saistvielu (piemēram, Monobond® Plus). Gādājiet, lai tiktu ievērotas izmantotās saistvielas un cementēšanas vielas lietošanas instrukcijas.

Papildu piezīmes

Pēc tīrīšanas ar pastu Ivoclean nekādā gadījumā nedrīkst pieļaut restaurācijas saskari ar siekalām vai asinīm. Saskares gadījumā atkārtojiet visu restaurācijas apstrādes procesu. Pēc tīrīšanas saistviela ir vēlreiz jāuzklāj uz virsmām, kas jau iepriekš tika silanizētas un pārklātas.

Brīdinājums

- Izraisa apdegumus.
- Ja notiek negadījums vai jūtaties slikti, nekavējoties vērsieties pie ārsta.
- Neieelpojiet tvaikus/gāzveida daļiņas.
- Ja pasta nokļūst acīs, nekavējoties tās izskalojiet ar lielu daudzumu ūdens un vērsieties pie ārsta.
- Lietojiet atbilstošu aizsargapģērbu, cimdus un acu/sejas masku.
- Izmantošanas laikā neēdiet un nedzeriet.
- Šis materiāls un tā iepakojums ir jāutilizē kā bīstami atkritumi.

Uzglabāšana un uzglabāšanas laiks

- Uzglabājiet Ivoclean 2–28 °C temperatūrā.
- Nelietojiet Ivoclean pēc norādītā derīguma termiņa beigām.
- Pēc lietošanas nekavējoties aizveriet pudeli.
- Derīguma termiņš: skatiet piezīmi uz šīrcēm un iepakojumiem.

Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā!

Izmantot tikai zobārstniecībā!

Šis materiāls ir paredzēts izmantošanai tikai zobārstniecībā. Apstrāde jāveic tikai saskaņā ar lietošanas instrukcijām. Ražotājs neuzņemsies nekādu atbildību par bojājumiem, kas radušies, ja nav ievēroti lietošanas instrukcijās sniegtie norādījumi vai paredzētais izmantošanas nolūks. Materiālu lietotāja pienākums ir pārbaudīt materiālu piemērotību un lietot tos tikai instrukcijās paredzētajam mērķim. Apraksti un norādītie dati nav uzskatāmi par raksturlielumu garantiju un nav saistoši.

„Ivoclean“[®]

[It] Naudojimo instrukcija

Išorinio valymo pasta netiesioginėms restauracijoms

Rx ONLY



Manufacturer:
Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared:
2025-05-23 / Rev. 0

ivoclar

Lietuviškai

Aprašas

„Ivoclean“ yra universali valomoji pasta, tinkanti pasimatuotų protezų restauracijos klijuojamų paviršių neabrazyviniam valymui. Be to, ji padeda pasiekti patikimų cementavimo rezultatų.

Sudėtis

Metalo oksidų dalelių dispersija vandenyje.

Indikacija

Išoriniam apdorotų keraminių ir metalinių restauruojamų paviršių, kurie buvo užteršti matuojantis burnoje, valymui.

Kontraindikacijos

„Ivoclean“ negalima naudoti

- jei numatyta darbo technika negali būti taikoma;
- jei valoma burnoje;
- jei valoma restauracija, kuri turėjo sąlytį su silikono pagrindo pastomis.

Sąveikos

Nuvalius, klijavimo medžiaga turi būti iš naujo dengiama ant paviršių, kurie prieš tai buvo silanizuoti ir nugruntuoti.

Naudojimas

Prieš naudodami suplakite buteliuką.

Nepaisant to, ar restauracijos prieš tai buvo ar nebuvo apdorotos, jas reikia valyti laikantis šio valymo protokolo:

- Po išbandymo kruopščiai praplaukite restauraciją vandens srove ir išdžiovinkite oru be alyvos.
- Naudodami mikrošepetėlį arba šepetėlį padenkite visą klijuojamą restauracijos paviršių „Ivoclean“.
- Palaukite 20 sekundžių, kad „Ivoclean“ suveiktų, tada kruopščiai nuplaukite vandens srove ir nusauskite oro srove be alyvos.
- Tada padenkite visą rišantįjį restauracijos paviršių rišikliu (pvz., „Monobond[®] Plus“). Vadovaukitės rišiklio ir naudojamo cemento naudojimo instrukcijomis

Papildomos pastabos

Nuvalę „Ivoclean“ saugokite, kad restauracija neužsiterštų seilėmis arba krauju.

Užteršimo atveju visi restauravimo veiksmai turi būti kartojami.

Nuvalius, klijavimo medžiaga turi būti iš naujo dengiama ant paviršių, kurie prieš tai buvo silanizuoti ir nugruntuoti.

Įspėjimas

- Degina.
- Nelaimės atveju arba jei prastai pasijutote, nedelsdami kreipkitės medicininės pagalbos.
- Neįkvėpkite garų / aerozolio.
- Patekus į akis, iškart skalaukite dideliu kiekiu vandens ir kreipkitės į gydytoją.
- Dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius, pirštines ir akių / veido apsaugą.
- Naudojimo metu nevalgykite ir negerkite.
- Ši medžiaga ir jos indas turi būti utilizuoti kaip pavojingos medžiagos.

Tinkamumo laikas ir laikymas

- Laikykite „Ivoclean“ 2–28°C temperatūroje.
- Nenaudokite „Ivoclean“ pasibaigus nurodytam galiojimo laikui.
- Panaudoję iš karto uždarykite buteliuką.
- Galiojimo pabaigos data: žr. užrašą ant švirkštų ir pakuočių.

Saugoti nuo vaikų!

Skirta tik odontologijai!

Ši medžiaga sukurta naudoti tik odontologijoje. Tvarkymas turi būti atliekamas tiksliai pagal vartojimo instrukcijas. Nesilaikant instrukcijų arba nurodytos taikymo srities, nepriimame atsakomybės už patirtą žalą. Patikrinti, ar produktai tinkami ir gali būti naudojami bet kokiam tikslui, nenurodytam instrukcijose, yra naudotojo atsakomybė. Aprašai ir duomenys nėra garantiniai priedai ir nėra privalomi.

ivoclar.com

ivoclar